



ЕДМОНТОНСЬКА ПРЕМ'ЄРА ОПЕРИ "КУПАЛО"

Опера та її основи

Опера це синтетичний жанр, що поєднує спів, інструментальну музику, слово, акторську гру, живопис, і хореографію. Українська опера зародилась на багатому ґрунті українського народного музичного і драматичного мистецтва. З народної пісенної, танцювальної і драматичної творчості українська опера могла запозичити здатні до дальшого розвитку зерна оперного жанру як такого: наявність сюжету, дії, що розкривається за допомогою музики, зачатки музичних характеристик, елементів оперної форми (арія, монолог, ансамбль, масова сцена тощо).

Ще в давнину, народні гри і видовища показували вже інсценіровку пісні; в них уже існували відокремлення акторів від глядачів і чіткий розподіл функцій самих акторів. Навіть у таких нескладних народних виставах, як "КОЗА" або "МА-ЛАНКА", намічається типова для оперного твору синтетичність засобів виразності: рівна участь слова, музики, танцю, мімічної гри і відповідного театрального реквізиту — костюми, грим, оформлення сценічної площадки. "ВЕРТЕП" і "ЛЯЛЬКОВИЙ ТЕАТР" на Україні, являють собою цікаву сторінку українського музично-драматичного мистецтва. "ВЕРТЕП" драма як мистецтво, що до певної міри випереджає стиль ранньої Української опери, розвиває і закріплює елементи синтетичного мистецтва, запозичені нею з народної пісенної творчості. І на кінець "ВЕСІЛЛЯ" де весілля дійство із точно визначеним сюжетним ходом і розмежованими функціями дійових осіб, він вправі вважати одним з попередніх опер.

Сергій Яременко, Голова
Українського Музичного Товариства

Про оперу „Купало“

Опера "Купало" —, що її написав західно-український композитор Анатоль Вахнянин у роках 1870 - 1892, безперечно є великим досягненням в українській музичній культурі.

За жанром "Купало" є історично-психологічна драма, пов'язана з народними переказами, легендами і піснями (про Маруся Богуславку, про Роксолану та ін.). Драматургія опери побудована за класичними принципами. У музиці "Купала" Вахнянин додержується закінчених номерів-арій, ансамблів і хорів; мелодія виступає як головний засіб музичної виразності твору. Оркестрові відводиться підлегла роль. Прагнучи бути близьким до народної творчості, композитор звертає велику увагу на яскравість національного колориту музики.

Сюжет опери розгортається на фоні народних вірувань і звичаїв, зв'язаних із святом Купала. Звідси — значна роль етнографічних моментів і спорідненість музики з фольклорними джерелами як такою і сама назва опери. Емоційна насиченість і барвистість масових хорових сцен, купальські гри і пісні сповнені поетичної і самобутньої краси стародавніх народних обрядів, героїчні бойові хори козаків, надають опері своєрідної краси, чару і якості.

В опері "Купало" є два епізоди релігійного змісту: квартет солістів з хором "Під Твій покров, Твоєю опіку", і хор "Пречиста Діва, Мати руського краю". За стилем це типові чотирьоголосні церковні хори, які були на той час досить міцними в західноукраїнській музиці.

Істотне місце в опері "Купало" займають вокальні ансамблі — дуети, тріо, квартали. Вони логічно виступають з дії, завжди зумовлені розвитком сюжету і часто досить розгорнуті за своєю структурою.

Показовим, що до цього може бути дует Одарки і Степана з другої дії. Пісенність, якою наскрізь проп'яна тканина опери, виразно позначилася на будові мелодійних у своїй основі рецитативів, які часто переходять в аріозні форми. Гуманна і патрістична своєю провідною ідеєю, насичена яскравими образами, опера "Купало" являє собою цінний вклад у розвиток української музичної культури.

Опера "Купало" — найвидатніший твір Вахнянина, який увіачав усю його композиторську діяльність.

Короткий зміст опери такий:

Під час купальського свята дівчата ворожать, пускають вінки на воду. Серед них подружки — Галя й Одарка. Одарчин вінок тоне, що віщує їй нещастя. Навіть ніжне побачення з коханим Степаном і батьківського благословення на шлюб не можуть розважити дівчину.

Раптом чути звуки сполоху, видно вогонь: на село напали татари. Вони нищать і руйнують усе на своєму шляху, забирають у полон людей. І от бранці вже у володіннях паші Омара. Серед них і Одарка. Полонені просять пощади, та Омар неблаганний. З того часу, як козаки напали на його палац, убили дружину і забрали маленьку доньку, він не має жаль. Проте Одарчина вродо захоплює Омара, і він згодний подарувати волю всім полоненим ціною її кохання.



Після важкого роздуму дівчина скоряється, але тут же відштовхує Омара, і він, розлючений, наказує скарати її на смерть.

Коли Одарку ведуть на смерть, Максим — її батько, — зупиняє процесію і розповідає, що це він колись убив дружину Омара і забрав у полон дитину. П'ятирічна — Одарка. Усі вражені, і вороги миряться.

Сергій Яременко

Маєстро Володимир Колесник



Володимир Колесник закінчив Київську Музичну Консерваторію ім. П. Чайковського з відзначенням в 1952-ім році. Після цього він студіював ще два роки на цьому самому університеті і досягнув ступеня оперного і симфонічного диригента, як також хорового диригента. В 1954-ім році, маючи тільки 26 років, Володимир Колесник досягнув докторського ступеня в диригентурі й теорії музики.

Музична кар'єра Володимира Колесника почалася вже раніше, ще в 1949-ім році, коли він був диригентом Державного Театру і Опери ім. Т. Шевченка в Києві. В 1969-ім році він займав позицію головного диригента, мистецького керівника в цій же театрі, позицію, яку він займав аж до свого виїзду зі СРСР у 1972-го року.

Під час цих років, Володимир Колесник досягнув широке і різноманітне музичне знання, викладав теорію і науку диригентури в Київському Педагогічному Інституті а опісля, як професор в Київській Консерваторії, де під час своєї чотирнадцятирічної педагогічної праці він вишколив понад 70 сучасних диригентів і учителів в СРСР і Європі.

Як мистецький керівник і диригент Державної Опери, займався підготовкою і диригував різними операми, симфонічними творами, балетами, великими кантатами, ораторіями з оркестровим супроводом. Цей репертуар включав українських, російських і західно-європейських композиторів.

Музична діяльність Володимира Колесника включала теж награвання на платівки наступних опер: "Тарас Бульба" — М. Лисенка, "Арсенал" і "Тарас Шевченко" — Г. Майбороди, "Богдан Хмельницький" — К. Данкевича (фірма "Мелодія"). Він теж працював над деякими фільмами, як диригент оркестри і хору: документальний фільм про театр п.н. "Театр і поклонники", фільм-опера "Наймичка" — Вериківського, фільм-опера "Запорожець за Дунаєм" — Гулака-Артемівського (фільм Студія ім. О. Довженка, Київ).

В 1966 році В. Колесник працював з Д. Шостаковичем і М. Ростроповичем над продукцією Москфільм "Катерина Ізмайлова" — Д. Шостаковича.

На позиції мистецького керівника Театру Київської Опери і Балету, Володимир Колесник організував міжкрасів обміни і працював з багатьма співаками як, Ян Пірс, Бланш Тібом, Джером Гайнс, Тереса Стратас, і ін.

У своїй праці як керівник театру був відповідальний за артистичну працю понад 450 артистів, з якими організував поїдки по цілому СРСР до Москви, як рівнож до Болгарії, Югославії, Мадящини, Португалії.

Репертуар В. Колесника включав понад 80 опер, між ними: "Кармен", "Князь Ігор", "Руслан і Людмила", "Тарас Бульба", "Мазепа" і ін.

Крім своєї праці в Київському Державному Театрі, Володимир Колесник видав обширну антологію оперних хорових композицій "Музична Україна", як також писав статті на музичні теми до різних журналів.

Останньо, починаючи з 1973 року, маєстро Володимир Колесник продовжує свою музичну працю, будучи гостем диригентом в Австралії — Оперна Компанія в Сіднею, Австралійська Радіо-Симфонічна Оркестра в Аделایدі і Перті, в Канаді диригував Гамельтонською Симфонічною Оркестрою, Едмонтонською Симфонічною Оркестрою, і СБС Оркестрою в Ванкувері.

Дотримуючись своєї традиції виховувати надійних музик-диригентів, маєстро В. Колесник проводить свої літні місяці як головний викладач Семінарів Хорових Диригентів які відбувалися в Торонто і в Едмонтоні.

Найновішим його досягком це постановка опери "КУПАЛО" — А. Вахнянина, з рамени Українського Оперного Товариства Канади. Опера відбулася в Торонто в 1979-ім році.

З рамени цього ж самого оперного товариства в 1980 році відбувся в Гамельтоні Опера-Концерт, яким рівнож диригував маєстро Володимир Колесник.

Українське Оперне Товариство в Торонто розгорнуло широку діяльність під мистецьким керівництвом маєстра Колесника, що включало далі концерти оперних номерів в Оттаві і Монреалі, як рівнож в Торонто.

Під цю пору іде велика підготовка до постанови опери "Купало" А. Вахнянина в Едмонтоні, якої мистецьким керівником є маєстро В. Колесник.

Маєстро Володимир Колесник з дружиною Ганною, оперною співачкою, і сином Максимом замешкують в Торонто.

Ольга Логвиненко



Ансамбль „Дніпро“ ставить оперу „Купало“

Ансамбль "Дніпро" існує вже понад 25 літ. В тім часі, починаючи ще з диригентом і основником хору "Дніпро", бл. п. Романом Солтикевичем, а пізніше з диригентом Марією Дитиняк ансамбль "Дніпро" дав багато концертів, виступів, поїздок. Ансамбль "Дніпро" об'їхав з концертами цілу провінцію Альберти, гостив до Манітоби, Ізид до Філіппін, Гаваї, Австралії. З нагоди 75-літньої провінції Альберти ансамбль "Дніпро" дав 6 концертів для чужомовної публіки.

Піддаючись впливам часу ансамбль став шукати нових способів себевиразності. Хочеться не залишатися позаду інших мистецьких одиниць, шукається можливостей іти вперед, стремити до вершин, і так як для членів ансамблю так і для публіки поставити щось нового.

Отож, 18-го і 19-го червня 1981 року ансамбль "Дніпро" поставив оперу А. Вахнянина — "КУПАЛО", яка відбудеться в приміщенні Ювілейної Авдиторії.

Цю оперу з великим успіхом ставило Товариство Української Опери Канади в Торонто в 1979-й році. Вона йшла цілий тиждень, на яку квитки вже місяці раніше не можна було дістати. В нас, в Едмонтоні опера буде ставлена тільки два дні.

На головного артистичного директора і диригента нам пощастило запросити славного з його праці в цій ділянці, маєстра Володимира Колесника, який між іншим сповняв цю не легку функцію під час цієї

опери в Торонто. Про нього були дуже похвальні рецензії в українських і чужомовних газетах і журналах.

Сама опера замінна тим, що має багато хороших номерів в усіх 4-ох діях. Саме тому ансамбль "Дніпро", який творить базу хору, запросив членів інших хорів взяти участь в постановці цієї опери. Також з приємністю згадую що першу дію скорографувала керівник танцювальної групи ансамблю "Дніпро" Наталка Доброліж. Наталка Доброліж, як і хор не обмежуються виключно до членів ансамблю, але зачерпують сили з інших мистецьких одиниць. Хочеться в той спосіб поставити оперу на як найкращому рівні, щоб тим дати нагоду публіці зацікавитися з найкращими зразками українського мистецтва.

На головного режисера опери запрошено Алаи Орда, режисера оперного відділу Альбертського Університету, його асистент



том буде Людвіг Маріянич. Декорації для опери виготовить художник Ловіт, професор Альбертського Університету як рівнож декоратор багатьох постановок опер Едмонтонської Оперної Асоціації. Костюмовий комітет очолює Надія Цинцар. На головні ролі опери запрошено Роксолану Роеляк, Ганну Колесник, Леоніда Скірко, Корнелію Оптофа — всі з Торонто, як рівнож Богдана Чаплинського з Філадельфії. На підрядні ролі запрошено Лері Бенсон, Павла Лоріс, Кетрін Буканан, Бренду Гадок-Елвардс, Лесю Чумер — з Едмонтону, та Мірона Гошуляка з Калгарі. Щоб як слід підготувати цей сміливий задум, створено цілий ряд комітетів, координатором яких є Богдан Конвей. Поодинокі комітети очолюють: Д. Ксвасюк, Б. Шулякевич, К. Стефанюк, Л. Маркевич, Ф. Рудик, К. Черновська, Р. Сірман, Л. Волянська, П. Каннінгем, З. Матішак, Л. Ковалік. Головним постановником опери є президент ансамблю "Дніпро" — Орест Юсипчук.

Однак, при найкращих зусиллях, самі комітети і їх члени всієї праці не зроблять. Нам треба підтримки цілої громади, тому звертаємося до Вас, шановні українські громадяни, допоможіть своєю працею, своїм зацікавленням щоб ця опера "Купало" стала найкращим нашим спільним успіхом. Як сказав Бейден Повел: "Нація завдячує свої успіхи не так силі своєї зброї, як силі характеру своєї громади".

Ольга Логвиненко,
прес-реф. ансамблю "Дніпро"

Студії в УВУ влітку 1981 року

1. Літній семестр філософського факультету та факультету права і суспільно-економічних наук починається 1-го липня і триває до 31-го серпня. В цьому році виклададцями та асистентами УВУ, професорами-гостями, доцентами, викладачами та асистентами УВУ на обох факультетах, які в більшій кількості прибудуть з-за океану. Студії на УВУ можна завершити магістерським, зглядаючи докторський дипломом. В часі семестру можна досягнути 9 до 12 кредитів. Семестральна оплата виносить 800 німецьких марок.

2. Педагогічні курси для вчителів українських шкіл і виховників молодечих організацій із углядженням психології, дидактики та методики викладання українських предметів. Вони триватимуть 4 тижні, від 27-го липня до 22-го серпня. Учасники цих курсів можуть здобути до шести кредитів, які, в мірі потреби, будуть зараховані в їхні загальні студії. Крім того, вони отримають посвідки й транскрипти для інших університетів. Оплата — 350 німецьких марок.

3. Курси українознавства організовані в тому пляні, щоб українська молодь мала змогу поширити й поглибити знання про Україну в її сучасному і минулому. Курси відбудуться від 28-го липня до 15-го серпня. Курси триватимуть три тижні. На ці курси можуть вписуватися студенти, а також учні вищих класів середніх шкіл. Після закінчення курсів отримують посвідки УВУ. Оплата — 100 німецьких марок.

4. Курс української мови (нижчий і вищий рівень) відбудеться від 27-го липня до 14-го серпня. Він матиме 45 годин навчання і передбачений для тих, які не знають або слабо володіють українською мовою, а також для завантажених. Оплата курсу — 300 німецьких марок.

За інформаціями слід звертатися прямо до УВУ. Студенти УВУ мають знижувати ціну в гуртожитку „Рідної Школи“ на кошти проживання в Мюнхені. Повне утримання виносить лише 140 німецьких марок тижнево.

Докладніші відомості про УВУ й щорічні виклади подамо у Програмі викладів УВУ. Хто хотів би мати цю програму, хай звернеться у цій справі на адресу УВУ: Ukrainian Freie Universität, Pienzenauerstr. 15, 8000 München 80, West-Germany.



ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Веселих Свят
Воскресення Христового!

Українському Духовенству, Організаціям,
Вішановим Клієнтам і Знайомим
щиро бажає

**ЮРІЙ ВАСИЛЕНЮК з дружиною ЮЛІЄЮ
і донею МАРУСЕЮ**

власник

Української Крамниці
ASTORIA
MEAT PRODUCTS INC.

35-09 Broadway Long Island City, N.Y. 11106
(між 35-36 вул.) Tel.: 726-5663



Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

— бажають —

ПРОСЛАВ БЕРЕЗОВСЬКИЙ

— і —

ПЕТРО КУПЕР
власники фірми

B & B MEAT PRODUCTS

168 BEDFORD AVENUE BROOKLYN, N.Y.
Tel.: EV 8-2811



ХРИСТОС ВОСКРЕС!

УСІМ НАШИМ ШАНОВНИМ ПОКУПЦІМ,
ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ

— бажають —

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

С. Савчук і Б. Галаган

ВЛАСНИКИ ФІРМИ

BRODY
MEAT PROD., INC.

96 Second Avenue New York, N.Y. 10003
Tel.: GR 5-5052



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
СВОІМ ВІШ. ПОКУПЦІМ

бажають
ВЛАСНИКИ

М'ЯСАРСЬКОЇ ФІРМИ
Market Quality Market

129 Market Street, Passaic, N.J. GR 1-1345

В підготові до XIX Конвенції СВА



Члени Конвенційного комітету XIX Конвенції СВА, (зліва) перший ряд: Олена Шиприкевич, Наталія Даниленко—голова Окружної управи, Людмила Чайківська—голова Конвенційного комітету, Марія Татарська, Галина Царинник; другий ряд: Ніна Квашинська, Марія Дябога, Марія Куземська, Галина Гомзак, Марія Євсєвська, Христина Лазор, Лідія Кий; третій ряд: Олімпія Гайдучок, Марія Галій, Тана Оніл, Ольга Войтук, Анна Максимович, Надія Оранська та Лукія Грішч.

Союз Українок Америки, кількадесятирічна жіноча організація, вона пишається своєю різноманітною працею, своїми малими і великими досягненнями. Союзняки віддано співпрацюють у толеранції до релігійних чи політичних переконань, вкладаючи всі зусилля, щоб ширити добре українське ім'я в новій країні поселення.

Найбільшим досягненням Союзу Українок Америки є Український Музей у Нью-Йорку, а не менш важливою—стипендія, що допомагає студентам у Бразилії та допомоза „Бабусям“ у Німеччині та Польщі.

СВА має свій власний журнал „Наше Життя“, який читають не лише жінки, бо й чоловіки часто-густо знаходять у „Н.Ж.“ багато цікавих статей і новин.

Конвенційний комітет—голова Людмила Чайківська і 20 членів, докладають всіх зусиль, щоб Конвенція була якнайкраще підготована. Округа Філадельфія—голова Наталя Даниленко, щиро вітає делегаток з понад 100 Відділів, які зголосилися на Конвенцію з близьких і віддалених степів: з Флориди, Каліфорнії, Аризони, Міннесоти, Огайо, Мічигену й Небраски.

Головним промовцем під час бенкету буде редактор журналу „Наше Життя“, письменниця Уляна Любомир. Відбудеться теж вручення нагород переможцям Літературного конкурсу Лесі і Петра Ковалевих. В мистецькій частині виступить вокальний ансамбль „Намисто“ з Вашингтону під мистецьким керівництвом Петра Круля. Ведучі програми—Віра Кліш і Стефа Зиблікевич.

Квитки в ціні 30 дол. від особи слід замовляти до 9-го травня на адресу: Olimpia Hajdychok, (tel. 232-5514), 803 Woodstock St. Philadelphia, Pa. 19130; Ludmyla Chajkowsky, (tel. 673-5289), 115 Thorndike Rd. Philadelphia, Pa. 19115.

Під час Конвенції в приміщенні готелю буде також відкрита крамничка під заглядом Оксани Панасюк і Марти Шиприкевич, де можна буде набути гарні речі на подарунки.

Сподіваємося, що українська громада візьме участь у бенкеті і в цей спосіб висловить признання союзнякам і додасть заохоти до даль-

ПРЕЗИДЕНТ РОНАЛД РЕГЕН вислав особистого листа до прем'єр-міністра японського уряду і перепросив його за випадок, який трапився на відкритому морю між американським підводним човном і японським кораблем, у якому, як відомо, загинув капітан корабля і старший механік, а декілька моряків були легко поранені. Японське судно при зударі розколось і на протязі 15-ох хвилин затонуло. Інших моряків, які зуміли викинути рятункові човни, підібрав на розбуханому морі інший японський корабель. Президент Реген висловив співчуття родинам загинулих моряків.

РАДІОПРОГРАМА „УКРАЇНСЬКА КУЛЬТУРНА ГОДИНА“
зі станції WOLC, Порт Джервіс, Н. Й.

бажає

Веселих Свят Воскресення Христового
Шановним Спонсорам, Жертводавцям, Слухачам та всій
Громаді Українського Села в Північній Ірландії.
Ярослав Гавур, Ярослав Гунчак, Єлисавета Геба

ПЛАСТОВА ФУНДАЦІЯ в НЬО ЙОРКУ
з НАГОДИ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
ЗАСИЛАЄ НАЙКРАЩІ ПОВАЖАННЯ
НАЧАЛЬНІМ ПЛАСТУНІВ, ПЛАСТОВИМ ПРОВІДАМ
ТА УПРАВІ ПЛАСТИРІАТУ

всіх ФУНДАТОРАМ, ДОБРОДІЯМ, ВУДІВНИЧИМ ТА
ЖЕРТВОДАВЦІМ ПЛАСТОВОГО ДОМУ в НЬО ЙОРКУ.

ДИРЕКЦІЯ ПЛАСТОВОЇ ФУНДАЦІЇ в НЬО ЙОРКУ
Адреса: Plast Foundation, Inc., 144 Second Avenue, New York, N.Y. 10003

ЩІРІ ПОБАЖАННЯ ВЕСЕЛИХ І ЩАСЛИВИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Родині, Покупцям, Знайомим — бажають

ЮЛІАН І МАРІЯ БАЧІНСЬКІ
ВЛАСНИКИ EAST VILLAGE MEAT MARKET, INC.

139 Second Avenue (bet. 8 & 9 Streets) NEW YORK CITY Tel.: (212) CA 8-5590

**Авторський вечір
Віктора
Боровського
в Ньюарку**

Заходом організації Американців в Обороні Людських Прав в Україні і Товариства Українських Інженерів Америки, Н.Дж., улаштовано в Ньюарку, Н.Дж., в неділю, 5-го квітня, зустріч місцевого громадянства з колишнім політичним в'язнем „психушок“ Віктором Боровським, автором книжки „Поцілунок сатани“.

В програмі вечора була доповідь д-ра Олега Волянського, психіатра, про зловживання психіатрією для політичних цілей в СРСР. Д-р Волянський, відомий лікар-психіатр, автор статтей на теми психіатрії, спинився над кількома творами про зловживання психіатрії в СРСР, які появились англійською мовою в Англії й ЗСА.

Уривки з книжки В.Боровського рецитувала студентка Ірена Паславська. В мистецькій частині вечора виступив студент Михайло Стоцько, який грав на бандурі і у власній супроводі співав. Другий студент Тома Дяк заспівав кілька американських народних пісень в супроводі гітари.

Вкінці сам автор Віктор Боровський оповів кілька епізодів зі свого побуту в советських психіатричних заведеннях, куди його двічі було запропорено за його відкриті протести і активність у дисидентському русі.

Присутні закупили помітну кількість книжок „Поцілунок сатани“, які автор мав нагоду підписати.

Вечором, на якому переважала молодь, провадила успішно як завжди Уліта Ольшанська. Вона також пояснила оборонну акцію за ув'язненого українського поета Миколу Руденку, яку під теперішню пору переправджує АОНПУ; весь прихід з імпрези присвячений на дальші оборонні акції за Миколу Руденку.

с.п.

щої корисної праці для української спільноти.

„БАНДУРА“

21 East 7th Street
New York, N.Y. 10003
Tel.: (212) 254-1956

ПЛАСТОВА ФУНДАЦІЯ в НЬО ЙОРКУ
з НАГОДИ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
ЗАСИЛАЄ НАЙКРАЩІ ПОВАЖАННЯ
НАЧАЛЬНІМ ПЛАСТУНІВ, ПЛАСТОВИМ ПРОВІДАМ
ТА УПРАВІ ПЛАСТИРІАТУ

всіх ФУНДАТОРАМ, ДОБРОДІЯМ, ВУДІВНИЧИМ ТА
ЖЕРТВОДАВЦІМ ПЛАСТОВОГО ДОМУ в НЬО ЙОРКУ.

ДИРЕКЦІЯ ПЛАСТОВОЇ ФУНДАЦІЇ в НЬО ЙОРКУ
Адреса: Plast Foundation, Inc., 144 Second Avenue, New York, N.Y. 10003

**„СВІШАН ЗІЛЛЯ“
У ФІЛАДЕЛФІЇ
І НЬО ЙОРКУ**

Нью-Йорк, Н. Й. — В суботу, 9-го травня ц. р., о год. 7-й вечора в Юніон театрі Ля Салл коледжу при 20-й і Олней вулицях у Філадельфії виступить український драматичний ансамбль з Торонто „Заграва“ у вечорі сатири, який проходить під назвою „Свішан Зілля“. Режисер — Юрій Бельський; монолози авторства В. Софронова-Левинського й Ікери. Вистава в Нью-Йорку відбудеться в неділю, 10-го травня, о год. 4-й по полудні, в Стай-везант гайскул при 15-й вулиці між 1 і 2 авеню.

**Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО**
Родині, Знайомим та Дорогим Гостям

LESHKO'S RESTAURANT
бажають власники

**ІВАН І МАРІЯ ДРОБЕНКО
І СИНІ**

111 Avenue "A", New York City
(Cor. 7th St.)
Tel. (212) 473-9208

**Радісних, Щасливих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО**
Родині, Приятелям, Дорогим Гостям ресторану

бажає

ЕВСТАХІЙ РАВРИШ
ВЛАСНИК

Big Stas Restaurant
1020 S. Wood Avenue
Linden, N.J. 07036
(201) 862-6455

Христос Воскрес!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
БАЖАЄ ВСІМ
УПРАВА

**Bankers Federal Savings
and Loan Association**
A Mutual Savings and Home Financing Institution
180 Second Avenue New York, N.Y. 10003

Веселих і Щасливих Свят
Великодня
бажає

Noble Offset Printers, Inc.
Спеціалісти книжкової літографії для передових
видавництв — книжки, обкладинки, сорочинки,
різного роду папір на складі, друк одно- і дво-
кольоровий.

NOBLE OFFSET PRINTERS, INC.
419 Lafayette St., New York, N.Y. 10003
(212) 777-1300

**Бюро висилки пакунків
до всіх
країн
Європи**

та імпорту найкращих продуктів
з усіх частин світу

75 East 7th Street, New York, N.Y. Tel. (212) OR 4-3930

**З ПРАЗНИКОМ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО**
ВШ. Покупцям, Рідним, Приятелям і Знайомим
сердечні побажання

Веселих та Щасливих Свят
складають

МИКОЛА ГОРИСЛАВСЬКИЙ
з донькою ХРИСТИНОЮ — власники

Небуденні імпресії

(з нагоди посмертної виставки картин
Володимира Кивелюка)

У добі жакхливих дисонансів поміж матеріальним прогресом і його беззахисними та моральними конвенціями — це, слава Богу, зовсім не перевелися речі, що мають непроміняльну вартість.

В час коли наш нарід прокладає кладку інформації про наші здобутки у мистецтві в опері на найшнішні елементи своєї національної традиції — творці відходять потойбіч, саме в процесі їхніх найсвітліших творчих осягів.

Одним із таких був Володимир Кивелюк — непересягнений майстер, рідкісний педагог, мистець із широким кругозором, блискучий мистецький критик.

Та про мистця, крім легенди, залишаються твори і сдино вони тривали, вони ж бо говорять безпосередньо.

Володимир Кивелюк народився 7-го квітня 1898 року в Скалаті, у Княжій Куті (Західна Україна). Студії перервала йому Перша світова війна. Коли опинився у Києві, йому пощастило вступити до Київського університету св. Володимира.

Поза філологію, він студіював теорію мистецтва, що її згодом продовжував у Краківській Академії Мистецтв поруч усіх інших обов'язкових дисциплін (рисунк, малювання, анатомія і цілий ряд теоретичних предметів — естетика, філософія і психологія творчості та надобов'язково онтологія й метафізика; до речі ці знання були завжди в центрі його зацікавлень). Цю високу мистецьку школу, одну з кращих в Європі він закінчив з відзначенням, залишившись у ній асистентом на протязі двох років.

У ЗСА декілька років був викладачем у Українській Мистецькій Студії у Філадельфії. Він — автор цінних статей, більшість яких були надруковані в журналі „Сучасність“.

З важливіших його експозицій у ЗСА назвемо його ретроспективну в УВАН-і. Мистець відійшов у вічність 28-го грудня 1976 року у Філадельфії. (Щі біографічні дані подаємо за д-р Н. Пауляк).

Автор цих рядків хотів би лише поділитися своїми враженнями, які залишилися в нього майстерські твори Володимира Кивелюка, експоновані від 28-го березня до 5-го квітня 1981 року у Мистецькій Студії у Філадельфії, очевидно, не претендуючи на свого роду компетентність чи якусь авторитетність.

Володимир Кивелюк, як видно по його працях, був імпресіоністом, але більше схилився в бік неоімпресіонізму. Не без того, що слід підкреслити, він мав свій власний критерій підходу до своєї майстерської творчості. Правда неоімпресіоністи зберегли підстави імпресіоністів (Курбе, Мане, Ренуар, Дега, Сезан, Гоген та інші — обмеження палети до чистих фарм і зацікавлення вивченням кольору і світла) однак прямували до дисциплінованості форми (Пісарро), зберігаючи незмінний вигляд предмету і, приміюючи більш зраціоналізовані закони композиції, завдяки чому композиції неоімпресіоністів єднають суворість і монументальність форм з барвною виразністю поверхні картини.

Та говоритимемо про Кивелюка з власним мистецьким обличчям. Кожний його твір відзначається оригінальністю і самобутністю творчих шукань, що до речі ми вже наголошували. Виконував свої праці різноманітною технікою, шукаючи найбільш виразних мистецьких засобів себевиразу. Не без перебільшення, його майстерська творчість займає особливе місце в нашому образотворчому мистецтві.

У його картинах відчуваємо смак, розум і техніку

майстерність, а вслід за цим — поміж глядачем а мистецько-хвилюючу єдність думок, почуттів, настроїв.

„Божа Мати“ (темпера) — картина монументальна не розміром, а майстерським почерком у всіх відношеннях. Постає у центрі полотна, дармащо над нею аврелою, на перший погляд глибоко людська, а приглянувшись докладніше в цій постаті є щось надлюдське божественне, до цієї міри, що впроваджує нас у контемплативний настрій. Це саме можна сказати і про „Ікону“.

„Божа Мати з янголами“ — аркуш цікавий рисунком. Напевно за рисунок Кивелюка завадував би і Ван-Гог. Як це? — зовсім просто рисунок у Ван-Гога це була його Ахіллесова п'ята (впротворі до Микельанджело, Бонарда чи Родена). Із рисунків — дуже сильний ще „Лірик“, „Битва“ (пастеля) і „Кінна стежа“ (олія) — уособлення стихійних почуттів при підкресленні вірогідності обставини (одяг, зброя, пейзаж).

„Героїчна романтика“ (пастеля) — у картині кожний персонаж перепадає свій внутрішній стан подібно як „Три грації“ у Рубенса.

Окрему групу творять: „Мати з дитиною“, „Дівчина“, „Полуденок“, „Дівчина з коромислом“, „Терлиця“ — в цій останній картині не тільки підкреслений рух, але відчувається втому двоїх вродливих дівчат.

У постаті „Море“ мистець показав свої неабиякі мариністичні здібності. Справжня симфонія кольорів у таких картинах: „Ранок над озером“, „Річка“, „Озеро“, „Квіти“.

На нашу думку, Кивелюк найсильніший у пейзажах — з постатями чи без них. Із постатями назвемо: „Зустріч“, „Прийняття“, „Відпочинок“, „На прохаді“. Без постатей: „Красивий“, „Зима“, „Село“, „Романове село“.

Годі зупинитися над усіма експонатами, бо їх 56, не рахуючи декілька неномерованих.

На кожний спосіб — у картинах мистця серйозний лад і глибокий внутрішній зміст та тонке відчуття форми і кольору („Черква“). На фоні природи ця споруда сприймається як монументальна будівля.

Контрастне зіставлення ярок і темних тонів дає небуденний майстерський ефект („Веселка“). А наудсе його багатство барв — збіжжя, трави, квітів, дерев, кущів почавши з жовтозолотистого черчеру орнаменту, вохру, кинувар, рожеву, зелену — сирому голубину, а скінчивши на фіолетову, що стикається з далекими обривами (не згадуючи білі) — це барви золотого Поділля, гір, полонин і рівнин, словом — це кольори чарівної краси української землі.

Дивлячись на ці чудові картини так і віє від них легкість, готом запах бозів, каштанів, черемх, рож, гвоздиків і жасмину.

Кожний його твір — це результат довгих обсервацій і глибоких роздумів. Зуваги на те, що експоновані твори Кивелюка — це картини зібрані від його друзів тільки у самій Філадельфії, тому ця експозиція не є, так би мовити, повним підсумком його творчості, все таки вона дає ясний і консеквентний образ мистця.

Характеристичні риси цього талановитого майстра — це безпереймне шукання нових композиційних і кольористичних рішень та дбання про динаміку й експресію форми, а це хіба в майстерстві найважливіше і найбільш суттєве.

Вартість його творів має тривале значення, воно — повсякчасне.

І. Дмитрів-Зарудний

Контроль студій

українського Гарварду

Кеймбридж, Масс. (ФКУ). Контрольний комітет (Візитинг Комітті) українських студій в Гарвардському університеті перевів в дні 30 і 31-го березня контроль діяльності Українського Наукового Інституту в Гарварді.

Цей комітет — це незалежний від університету чинник, склад якого поновлюється періодично ротативним способом визначни-

ситету, вказуючи в ньому як ефективно здійснює УНІГУ свої цілі. Копію звіту одержує теж голова ФКУ.

В цюгорічний Комітет входять: проф. Джордж Гіббінс з Корнелл університету — голова, д-р Олександр Біланюк, Патриція Блейк, епископ Михайло Й. Дудик, проф. Марк Расф. Полін Б. Тейлор, д-р Іван О. Фліс, проф. Роман Шпорлюк, Петро Яцик.



Контрольний комітет українських студій в Гарвардському університеті: сидять (зліва) Дж. Гіббінс, голова; П. Яцик; О. Біланюк; стоять (зліва) М. Расф і Р. Шпорлюк.

ми особами з-поза Гарвардського університету і який служить критичним завданням, порадями та пропозиціями відносно стану українських студій і розглядає взаємодії між дирекцією УНІГУ й адміністрацією університету.

Контрольний комітет виготовляє звіт Надзирній раді (Борд оф Оверсірс) універ-

М. Бадах кандидує

Нью Джерзі, Н.Дж. — Меріджейн Бадах, донька Йосифа Бадах і Яніни Слук, кандидує на членство в Мській раді тут з рамени Демократичної партії. Вона народилася й виросла в цьому місті: спочатку вчилася в народній і середній школі в Джерзі Сіті, а потім студіювала й успішно закінчила університет Міннесоти учительським дипломом і тепер навчає в школі св. Івана в її рідному місті.



Меріджейн Бадах

М. Бадах походить з мішаної українсько-польської родини. Її дід св.п. Іван Слук, родом з Угнівщини, повіт Рави Руська, приїхав з Галичини в Америку перед Першою світовою війною і поселився в Джерзі Сіті, де й провів все своє життя, активно працюючи у 70-му Відділі Українського Народного Союзу і будучи добрим парафіяним місцевої української церкви свв. Петра і Павла. Так само і його нащадки не відчужалися від історії й батька-Союзу та належать теж до цього 70-го Відділу УНС.

Мати М. Бадах походила з польської родини, належала до костела св. Анни в Джерзі Сіті. Виростала Ме-

ріджейн в дружній, хоч дво-національній родині, де не було ніколи суперечок на національному ґрунті, а пошана й толеранція до обох Церков, до обох традицій, які зберігалися гарно в родині. Всі тут жили в згоді й любові, заховували свята одні й другі, й цікавилися справами в Україні і Польщі.

Тепер, кандидує на пост радної, М. Бадах просить, щоб українські й польські виборці не забули про неї під час виборів у вікторок, 12-го травня, і віддали свої голоси на неї.

Її виборче мотто є: „Потрібні розв'язки проблем — не гасла!“

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

бажас

Richard H. Burnadz

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
McNERNEY — BURNADZ MEMORIAL HOME371 Lakeview Ave., Clifton, N.J. Phone: 772-1880
Обслуга Пасейку й обслуга Верпену

Веселих Свят Воскресення Христового

ПОХОРОННОГО ЗАВЕДЕННЯ
ТЕОДОРА ВОЛИНИНАЗаймається похоронами в Нью Йорку, Брукліні і околиці.
Допомагає в похоронах в цілій Америці і всіх країнах світу.Чесна і солідна обслуга. Модерна каплиця.
THEODORE WOLININ, Inc.
FUNERAL HOME

123 E. 7th St., New York, N.Y. 10009 Tel. GR 5-1437

ВЕСЕЛИХ І ЩАСЛИВИХ СВЯТ
Воскресення Христового— бажас —
Музика і СинУКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
2154-57 W. Chicago Avenue

CA 7-1222 CHICAGO, ILL. BR 8-7767

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

персипає

Всечесному Духовенству, всім Організаціям,
Прийателям і всьому Громадянству

TRZASKA FUNERAL HOME

648 — 4th Ave., Brooklyn, N.Y. Tel. SO 8-6890
6741 — 5th Ave., Bay Ridge, N.Y. Tel. /48-4860
LICENSED MGRS.

ГЕЛЕНА Е. ТЖАСКА • АДЕЛА ТЖАСКА МАРЧАК

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

бажас

Українському Громадянству

ЛИТВІН — ЛИТВІН

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
UNION FUNERAL HOME1600 Stuyvesant Ave. (corner Stanley Terr.)
Union, N.J. 07083
Tel.: (201) 964-4222

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

бажас

Українському Громадянству

ЛИТВІН — ЛИТВІН

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
UNION FUNERAL HOME1600 Stuyvesant Ave. (corner Stanley Terr.)
Union, N.J. 07083
Tel.: (201) 964-4222

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

бажас

Українському Громадянству

ЛИТВІН — ЛИТВІН

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
UNION FUNERAL HOME1600 Stuyvesant Ave. (corner Stanley Terr.)
Union, N.J. 07083
Tel.: (201) 964-4222

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

бажас

Українському Громадянству

ЛИТВІН — ЛИТВІН

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
UNION FUNERAL HOME1600 Stuyvesant Ave. (corner Stanley Terr.)
Union, N.J. 07083
Tel.: (201) 964-4222

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

бажас

Українському Громадянству

ЛИТВІН — ЛИТВІН

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
UNION FUNERAL HOME1600 Stuyvesant Ave. (corner Stanley Terr.)
Union, N.J. 07083
Tel.: (201) 964-4222

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

бажас

Українському Громадянству

ЛИТВІН — ЛИТВІН

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
UNION FUNERAL HOME1600 Stuyvesant Ave. (corner Stanley Terr.)
Union, N.J. 07083
Tel.: (201) 964-4222

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

бажас

Українському Громадянству

ЛИТВІН — ЛИТВІН

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
UNION FUNERAL HOME1600 Stuyvesant Ave. (corner Stanley Terr.)
Union, N.J. 07083
Tel.: (201) 964-4222

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

бажас

Українському Громадянству

ЛИТВІН — ЛИТВІН

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
UNION FUNERAL HOME1600 Stuyvesant Ave. (corner Stanley Terr.)
Union, N.J. 07083
Tel.: (201) 964-4222

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

бажас

Українському Громадянству

ЛИТВІН — ЛИТВІН

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
UNION FUNERAL HOME1600 Stuyvesant Ave. (corner Stanley Terr.)
Union, N.J. 07083
Tel.: (201) 964-4222

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

бажас

Українському Громадянству

ЛИТВІН — ЛИТВІН

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
UNION FUNERAL HOME1600 Stuyvesant Ave. (corner Stanley Terr.)
Union, N.J. 07083
Tel.: (201) 964-4222

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

бажас

Українському Громадянству

ЛИТВІН — ЛИТВІН

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
UNION FUNERAL HOME1600 Stuyvesant Ave. (corner Stanley Terr.)
Union, N.J. 07083
Tel.: (201) 964-4222

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

бажас

Українському Громадянству

ЛИТВІН — ЛИТВІН

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
UNION FUNERAL HOME1600 Stuyvesant Ave. (corner Stanley Terr.)
Union, N.J. 07083
Tel.: (201) 964-4222

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

бажас

Українському Громадянству

ЛИТВІН — ЛИТВІН

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
UNION FUNERAL HOME1600 Stuyvesant Ave. (corner Stanley Terr.)
Union, N.J. 07083
Tel.: (201) 964-4222

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

бажас

Українському Громадянству

ЛИТВІН — ЛИТВІН

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
UNION FUNERAL HOME1600 Stuyvesant Ave. (corner Stanley Terr.)
Union, N.J. 07083
Tel.: (201) 964-4222

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

бажас

Українському Громадянству

ЛИТВІН — ЛИТВІН

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
UNION FUNERAL HOME1600 Stuyvesant Ave. (corner Stanley Terr.)
Union, N.J. 07083
Tel.: (201) 964-4222

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

бажас

Українському Громадянству

ЛИТВІН — ЛИТВІН

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
UNION FUNERAL HOME1600 Stuyvesant Ave. (corner Stanley Terr.)
Union, N.J. 07083
Tel.: (201) 964-4222

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

бажас

Українському Громадянству

ЛИТВІН — ЛИТВІН

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
UNION FUNERAL HOME1600 Stuyvesant Ave. (corner Stanley Terr.)
Union, N.J. 07083
Tel.: (201) 964-4222

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

бажас

Українському Громадянству

ЛИТВІН — ЛИТВІН

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
UNION FUNERAL HOME1600 Stuyvesant Ave. (corner Stanley Terr.)
Union, N.J. 07083
Tel.: (201) 9

